THE SECRET GARDEN

BY

FRANCES HODGSON BURNETT

ENGLISH - ARABIC

الفصل الأول

القصر المهجور

ولدت ماري لينوكس في الهند من أبوين إنكليزيين. كانت أمها جميلة للغاية. وكان لديها الكثير من الأصدقاء الذين تمضي برفقتهم معظم وقتها. كان أبوها يعمل باجتهاد بالغ، وكان بعيداً عن المنزل في معظم الأحيان. وهكذا لم تستطع ماري أن ترى أمها وأباها دائماً. كما لم تكن لديها حتى الفرصة للشعور بحبهما وعطفهما. ولقد اعتنى بها الكثير من الخدم الذين حاولوا جاهدين أن يفرحوها ويجعلوها سعيدة. لكنهم لم يتمكنوا من أن يوقفوا حزنها وبكاءها.

كانت ماري فتاة نحيلة مدللة. ولأن الخدم فعلوا دائماً ما أرادته، فلم تكن مطلقاً فتاة لطيفة. لم تفكر بأي شيء سوى نفسها. ولذلك، لم يحب أحد ماري، وماري لم تحب أحداً.

وذات صباح، عندما كانت ماري في التاسعة من عمرها، أتت خادمة جديدة لإيقاظها. ثار غضب ماري لأنها أرادت الخادمة التي تعرفها، وليس الخادمة الجديدة.

Chapter 1

The Lonely Palace

Mary Lennox was born in India from English parents. Her mother was extremely beautiful. She had many friends with whom she passed most of her time. Her father worked very hard so he was often out, too. Thus Mary couldn't see her mother and her father very often. She even didn't have the chance to feel their love and kindness. Many servants took care of her and tried hard to please her and make her happy. But they could stop neither her sadness nor her crying.

Mary was a thin spoiled girl. Because the servants always did what she wanted, she was not at all a nice girl. She thought of nothing but herself. Consequently, no one loved Mary, and Mary did not love any one.

One morning, when Mary was nine years old, a new servant came to wake her. Mary was angry because she wanted the servant whom she knew, not a new one.

فصاحت بعصبية: «لماذا جئت إلى هنا؟ من استدعاك؟ لا
ارغب في أن تمكثي معي. أريد خادمتي الخاصة».

بدت المرأة خائفة، ولم تأت خادمة ماري الخاصة. كان صباحاً
غريباً، غير عادي، إذ ما من أحد أخبرها بما ينبغي أن تعمل.
وهكذا خرجت إلى الحديقة للعب. قطفت بعض الأزهار
وصنعت حديقة صغيرة جميلة لنفسها. غضبت لأنها لم تعرف لماذا
هي وحيدة. وشعرت أن هناك شيئاً ما غير مرضٍ.

بعد مرور بعض الوقت، سمعت ماري والدتها تتكلم،
وأدركت ما كان غير مرضٍ. لقد أصيب الكثير من الناس في
المنزل بالمرض، ومات البعض منهم. لم يفكر أحد بماري. كانوا
يفكرون بمرضهم وبالناس الذين يحتضرون. خيّم الحزن عليها.
وشعرت بالخوف أيضاً. ذهبت إلى غرفتها وبكت حتى استغرقت
في النوم. نامت وقتاً طويلاً. وحين أفاقت لاحظت أن كل شيء
هادئ جداً في المنزل.

فكرت ماري: «ربما ولى المرض. ربما تعافى كل شخص. لا
بد أن يأتي أحد ما ويعتني بي».

انتظرت وانتظرت، لكن ما من أحد جاء لرؤيتها، وبقي

'Why did you come here? Who called you?' she shouted nervously. 'I don't want you to stay with me. I want my own servant'.

The woman seemed frightened, and Mary's own servant did not come. It was a strange, unusual morning, for no one told her what to do. So she went out to the garden to play. She picked some flowers and made a small lovely garden of her own. She was angry because she did not know why she was lonely. She felt that something must be wrong.

After some time, Mary heard her mother talking. She understood what was wrong. Many people in the house were ill, and some had died. No one thought about Mary. They were thinking about their illness and about the people who were dying. She became sad. She became frightened, too. She went to her room and cried till she fell asleep. She slept for a long time. When she woke up, she noticed that everything was very quiet at home.

Mary thought, 'Perhaps the sickness has gone. Perhaps everyone has got better. Surely, some one will come and take care of me'.

She waited and waited, but no one came to see her, and the house remained very quiet.

المنزل في منتهى الهدوء. سمعت فجأة وقع خطوات خارج غرفتها، ثم دخل رجلان إليها.

صاح الرجل الأول: «بارني! يوجد طفلة هنا! طفلة وحيدة في مثل هذا القصر! من هي؟».

قالت ماري بغضب: «أنا ماري لينوكس. ذهبت إلى النوم حين كان كل شخص مريضاً، واستيقظت الآن. لماذا لم يأت أحد لرؤيتي؟ لماذا لم يتذكروني؟».

قال الرجل المدعو بارني: «يا للفتاة المسكينة! لم يبق أحد من الذين يستطيعون تذكرك أو العناية بك».

أدركت ماري أن والديها قد توفيا وأن الخدم فروا جميعاً. لم يفكر أحد بالفتاة الصغيرة المسكينة التي تركت بمفردها في القصر المهجور. لم يكترث لها أحد لأنها كانت دائماً طفلة مدللة رديئة الطبع.

Suddenly, she heard footsteps outside her room, and then two men came in.

"Barney!", cried the first man. 'There's a child here! A child alone in such a palace! Who is she?".

'I am Mary Lennox', Mary said angrily. 'I went to sleep when everyone was ill, and I have just woken up. Why didn't some one come to see me? Why didn't they remember me?'.

The man called Barney said, 'Oh poor girl! There's no one left who could remember you or take care of you».

Mary knew that her parents were dead, and that the servants had all run away. No one thought about the little poor girl who was left alone in the lonely palace. No one cared for her, because she had always been a nasty spoiled child.

الفصل الثاني

الرحلة الطويلة

وبما أن ماري لم تكن ترى أمها وأباها كثيراً في الهند، فهي لم تفتقدهما حقاً حين توفيا. كانت صغيرة جداً، ولأن الخدم اعتنوا بها دائماً، ظنت أنهم سيفعلون ذلك باستمرار.

لم تكن لماري عائلة في الهند، لذلك عادت إلى وطنها إنكلترا لتقيم مع خالها، السيد أرشيبولد كرافن. لم يسبق لماري أن ذهبت إلى إنكلترا، ولم تكن تعرف شيئاً عن خالها. لقد أُخبرت أنه يعيش في منزل كبير قديم في الريف، وأنه رجل أحدب. وهذا ما أدخل الخوف إلى نفس ماري، وجعلها تفكر بخالها كثيراً خلال الرحلة البحرية الطويلة إلى إنكلترا. كذلك فكرت بـ يوركشاير وبالمكان الذي ستعيش فيه. وقد عرفت فقط أن المنزل يدعى ميسلثويت مانور، وأن يوركشاير تقع في شمال إنكلترا.

استقبلت السيدة مدلوك، وهي واحدة من خدم السيد

Chapter 2

The Long Journey

Since Mary had not seen her mother and father very much in India, she did not really miss them when they were dead. She was very young; and because servants had always taken care of her, she thought that they always would.

Mary had no family in India, so she went home to England to live with her uncle, Mr. Archibald Craven. Mary had never been to England and she knew nothing about her uncle. She was told that he lived in a big old house in the country, and that he was a hunchback. This frightened Mary, and she thought about her uncle a great deal during the long sea journey to England. She thought, too, about Yorkshire, and the place where she was going to live. She knew only that the house was called Misselthwaite Manor, and that Yorkshire was in the north of England.

One of Mr. Craven's servants, Mrs. Med-

كرافن، ماري في لندن. كانت امرأة بدينة ذات وجه أحمر وعينين سوداوين صغيرتين. لم تحبها ماري أبداً، وبدا أن السيدة مدلوك لم تحب ماري كثيراً.

عندما رأت السيدة مدلوك ماري لأول مرة فكرت: «إنها ليست طفلة جميلة، ولقد سمعت أن والدتها كانت حسناء».

لبثت ماري خلال الرحلة إلى يوركشاير بالقطار صامتة تنظر عبر النافذة. لم يكن بحوزتها ما تقرأه، فبدت نكدة نزقة. كما أن ثوبها الأسود جعلها تبدو باهتة مريضة. لقد بدأت تفكر بأفكار غريبة منذ وفاة والدها ووالدتها. فأخذت تتساءل لماذا تشعر دائماً بالوحدة. فيما بدا الأطفال الآخرون أنهم جزء من عائلة مع أمهاتهم وآبائهم؛ وحتى حين كانت والدتها ووالدها على قيد الحياة، لم تكن تبدو أنها جزء من عائلة. كان لديها الغذاء والملابس والخدم الذين يهتمون بها، لكن لم يكن أحد في الواقع يحبها.

لم يسبق للسيدة مدلوك أن رأت طفلة تجلس هادئة هكذا من دون أن تفعل شيئاً. لم ترغب السيدة مدلوك في أن تمكث هادئة، فقالت لماري أخيراً: «هل تعرفين خالك؟».

أجابت ماري: «كلا».

«ألم يتحدث والدك ووالدتك عنه؟».

lock, met Mary in London. She was a fat woman with a red face and little black eyes. Mary did not like her at all, and Mrs. Medlock did not seem to like Mary very much.

«She's not a very pretty child", Mrs Medlock thought when she first saw Mary. 'And I heard that her mother was a beauty'.

During the journey to Yorkshire by train, Mary sat silently and looked out of the window. She had nothing to read, and she looked ugly and cross. Her black dress made her look colourless and ill. Since her mother and father's death she had started to think strange thoughts. She had begun to wonder why she always felt so alone. Other children seemed to be part of a family with their mothers and fathers; but even when her mother and father were alive, she had never seemed to be part of a family. She had had food and clothes and servants to take care of her, but no one had really loved her.

Mrs Medlock had never seen a child who sat so still and did nothing. Mrs Medlock did not like sitting quietly, so at last she said to Mary: 'Do you know your uncle?'.

'No', answered Mary.

'Didn't your father and mother talk about him?'.

قالت ماري ثانية: «كلا». إذ لم يتحدث والدها ووالدتها إليها عن أي شيء.

قالت السيدة مدلوك: «أوه»، وما لبثت أن لاذت بالصمت. ثم بدأت تسأل ثانية: «هل تعلمين أنك ذاهبة إلى مكان غريب للغاية؟».

لم ترد ماري بأي جواب، وكانت السيدة مدلوك مندهشة لأن الفتاة لا تشعر بالاهتمام نحو المكان الذي ستقيم فيه.

تابعت السيدة مدلوك: «يبلغ عمر البيت ستمائة سنة، وهو يقع بالقرب من البراري. هناك مئة غرفة، لكن معظمها مقفل، وهناك حدائق كبيرة حول المنزل والأشجار — توقفت ثم قالت: «لكن ليس هناك أكثر من ذلك».

كانت ماري دائماً شديدة الاهتمام بالأشياء الجديدة، لكنها لم ترغب في أن يعرف الناس أنها كذلك. لذلك لبثت صامتة، وبدا كل شيء غريباً جداً.

قالت السيدة مدلوك: «حسناً، ما رأيك بذلك؟».

أجابت ماري: «لا شيء».

دفع هذا الجواب السيدة مدلوك إلى الضحك، فقالت: «إيه! أنت كامرأة عجوز صغيرة. ألا تشعرين بالاهتمام؟».

'No', said Mary again. Her father and mother had never talked to her about anything.

'Oh', said Mrs Medlock, and she was silent. Then she began again: 'Do you know that you're going to a very strange place?'.

Mary did not answer, and Mrs Medlock was surprised because the child was not interested in where she was going to live.

'The house is six hundred years old, and it's near the moor', she went on. 'There are a hundred rooms, but most of them are shut up and there are big gardens round the house, and trees, and —' she stopped and then she said, 'But there's nothing more'.

Mary was always interested in new things, but she did not want people to know that she was interested, so she sat still. It all sounded so strange.

'Well', said Mrs Medlock. 'What do you think of it?'.

'Nothing', Mary answered.

This made Mrs Medlock laugh. 'Eh!' she said. 'You're like a little old woman. Don't you care?'.

قالت ماري: «ليس مهماً أن أشعر بالاهتمام أم لا».

قالت السيدة مدلوك: «أنتِ على حق. إن ذلك ليس مهماً. لست أدري لماذا أنتِ آتية إلى ميسلثويت مانور، لكنني متأكدة من أن السيد كرافن لن يكترث لكِ أبداً. فهو لا يكترث لأي إنسان. إنه رجل غريب الأطوار، وهو أحدب. لقد كان دائماً شاباً حزيناً. لم يشعر بالسعادة إلا حين تزوج».

تطلعت ماري إلى السيدة مدلوك بانتباه. أصابتها الدهشة حين فكرت بزواج الأحدب. أحست السيدة مدلوك بالفرح لأن الطفلة بدت أخيراً مهتمة بشيء ما.

قالت: «كانت زوجته امرأة جميلة طيبة أحبها أكثر من أي شيء في العالم. قال بعض الناس إنها تزوجته لأنه ثري، لكنني أعلم أنها لم تكن كذلك. وحين توفيت —».

سألت ماري وقد شعرت فجأة بالأسف من أجل السيد كرافن: «أوه! هل توفيت؟».

أجابت السيدة مدلوك: «أجل، توفيت. وهو الآن غريب الأطوار كسابق عهده. إنه بعيد معظم الوقت، وحين يكون في ميسلثويت مانور، يقيم في جزء من المنزل ولا يراه سوى خادمه».

'It isn't important whether I care or not', said Mary.

'You're right', said Mrs Medlock. 'It isn't important. I don't know why you're coming to Misselthwaite Manor, but I'm sure that Mr Craven isn't going to take any notice of you. He never takes any notice of anyone. He's a strange man, and he's a hunchback. He was always a sad young man. He was never happy until he was married'.

Mary looked at Mrs Medlock carefully. She was surprised to think of a hunchback being married. Mrs Medlock was pleased that at last the child seemed to be interested in something.

'His wife was a sweet, pretty woman', she said. 'He loved her more than anything in the world. Some people said that she married him because he was rich; but I know that she didn't. When she died —'

'Oh! Did she die?' Mary asked. Suddenly she felt sorry for Mr Craven.

'Yes, she died', Mrs Medlock answered. 'And of the time; and when he is at Misselthwaite Manor, he stays in one part of the house and only his servant sees him'.

It sounded like a story, and it made Mary feel sad: a house with a hundred rooms — near a moor (and Mary did not know what a moor was) — a man who was a hunchback and who did not like people.

Mary looked out of the window again. It was raining. She watched the rain until she went to sleep.

بدا ذلك وكأنه رواية أحزنت ماري: منزل بمئة غرفة قرب البراري (وماري لم تكن تعلم ما هي البراري) - رجل أحدب لا يحب الناس.

نظرت ماري عبر النافذة ثانية. كانت السماء تمطر. راقبت المطر حتى استغرقت في النوم.

الفصل الثالث

الريف الفسيح

نامت ماري لفترة طويلة. وقد حلّ الظلام حين أفاقت.

هتفت السيدة مدلوك: «أفيقي! هنا سنتوقف. بسرعة! ما زالت أمامنا مسافة طويلة نقطعها للوصول إلى المزرعة».

كانت السماء ما تزال تمطر. أفاقت ماري تماماً. أرادت أن تشاهد المكان الغريب الذي أخبرتها السيدة مدلوك عنه.

سألت فجأة: «وما هي البراري؟».

أجابت السيدة مدلوك: «انظري من النافذة بعد عشر دقائق وسترينها. علينا أن نقطع خمسة أميال من البراري، لكنك لن تتمكني من مشاهدة الكثير منها لأنها ليلة حالكة الظلام».

لم تسأل ماري المزيد من الأسئلة. جلست وتطلعت عبر النافذة. مرّا في بادئ الأمر ببلدة صغيرة، ثم خرجا إلى الريف الفسيح حيث لا يوجد سوى الأشجار والحقول. بعد ذلك بدأت

Chapter 3

The Open Country

Mary slept for a long time. It was dark when she woke up.

'Wake up!' cried Mrs Medlock. 'This is where we get out. Quickly! We've still got a long drive to the manor'.

It was still raining. Mary was wide awake now. She wanted to see the strange place which Mrs Medlock had told her about.

'What is a moor?' she asked suddenly.

'Look out of the window in ten minutes' time and you'll see it', Mrs Medlock answered. 'We have to drive five miles across the moor, but you won't see much because it's a dark night'.

Mary did not ask any more questions. She sat and looked out of the window. First, they drove though a small town, and then they were out in the open country, where there were only trees and fields. Then the horses began to climb up a

[illegible]
ماري أن ترى سوى القليل في الظلام.

قالت السيدة مدوك: «نحن الآن في البراري».

أطلقت الريح صوتاً غريباً خافتاً.

سألت ماري: «إنه ليس البحر، أليس كذلك؟»

[illegible]

ينمو شيء غير الحشائش الخشنة».

قالت ماري: «يبدو وكأنه البحر الآن».

[illegible]

حيث تتفتح الأزهار».

[illegible]

وهبوطاً. فأحست ماري وكأن الرحلة لن تنتهي.

قالت: «لا أحبها، لا أحبها».

[illegible]

ترى سوى ضوء واحد في الغرفة كله. وفي الداخل، وجدت [illegible]

[illegible] There [illegible] of fields now. Mary could see very little in the darkness.

'We're on the moor now,' said Mrs Medlock.

The wind made a strange, low sound.

'It isn't the sea, is it?' asked Mary.

'No, it's not,' answered Mrs Medlock. '[illegible] the sea and [illegible] nor [illegible] miles and miles [illegible] and where nothing grows except rough grass.'

'It sounds like the sea now,' said Mary.

'That's because of the wind,' said Mrs Medlock. '[illegible] pretty in the spring when the flowers are out.'

On and on they drove through the darkness. The road went up and down, and Mary thought the journey would never end.

'I don't like it,' she said. 'I don't like it.'

At last they stopped in front of a [illegible] Mary could see only one light [illegible] Inside, she found herself [illegible] She looked very small [illegible]

الأسود. كذلك أحـ [illegible] تقيب

السيدة [illegible] طرفتها، صارخة [illegible]

السيدة [illegible]

[illegible] حيث لإقامة [illegible]

وهكذا [illegible] ماري [illegible] في [illegible]

مرعبا ما

[illegible] are yours — and you must stay [illegible]

[illegible]

الفصل الرابع

الثوب الأبيض

[illegible]

سألت الخادمة: ما ذلك؟

[illegible]

قالت ماري: كلا، بل أكرهه

[illegible]

Chapter 4

The White Dress

[illegible]

"What is that?" she asked the servant.

[illegible] smiled kindly. "Do you like [illegible]

"No!" said Mary. "I hate it."

"That's because you don't know [illegible] [illegible] the birds sing."

[illegible]

تحدث إليهن، والقواتي يفعلن دائماً ما أرادته

[illegible]

[illegible]

بالصحة، وكانت تضحك كثيراً

[illegible]

[illegible] الكبيرة الأخرى

قالت ماري: «هل ستكونين خادمتي؟»

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] في حياتي. ففي الهند كانت خادمتي تلبسني ثيابي

[illegible]

[illegible]

[illegible]

"Ah! I know that," she said. "I wouldn't [illegible]

"Are you going to be my servant?" Mary asked.

"I'll help you a bit, but you won't need [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

قالت مارثا [illegible] يجب أن تعطي تلك الأم

[illegible]

بكي بهدوء

[illegible]

قالت مارثا [illegible] السيد كرافن لا يريك أن [illegible]

قالت ماري [illegible] الأشياء السوداء»

[illegible]

[illegible] started to cry quietly

[illegible]

[illegible] Mr Craven [illegible] Martha [illegible]

"I [illegible] black things", said Mary

[illegible]
أصبحت ماري ببرود أولاً، لكن سرعان ما [illegible]
بما تقوله مرتا عن عائلتها

[illegible]

وهكذا من الصعب أن نجد والدي ما يحكي [illegible]
الأطفال يحبونه في البراري [illegible]

[illegible]

ويكون هو وقت تعليقه والحيوانات تحبه

[illegible]
التي تهتم فيها بأي شخص غير نفسها

بعد ذلك ذهبت هي ومرتا إلى الغرفة المجاورة
وجه [illegible] بالانتظار

[illegible] Martha [illegible]
saying about her family

[illegible]
[illegible] who is twelve years old, has [illegible]

Where could he get [illegible]

[illegible]
baby, and he made [illegible]
[illegible]
on its back. Chicken is a kind [illegible]
she has [illegible]

[illegible]
own and she began to be [illegible]
[illegible]

Then she and Martha went into the [illegible]
[illegible]

"I don't want any food", she said.

[illegible] said Marta, who was surprised. [illegible] brothers and sisters were [illegible] [illegible] [illegible] minutes' time.

"Why?" asked Mary [illegible]

"Because they [illegible] never [illegible] enough [illegible] [illegible] always hungry."

"I've never bee[n] [illegible] what it's like", Mary said.

[illegible]

[illegible]

[illegible] home [illegible] I have to work [illegible] home once a month."

At last Mary ate a [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

fresh [illegible]

[illegible]

"Who will go with me?" she asked.

[illegible]

[illegible] showed her the way.

"If you go round that way," she [illegible] gardens. [illegible] one has been inside it for ten years."

[illegible]

[illegible]

قالت: إن الطقس بارد جداً

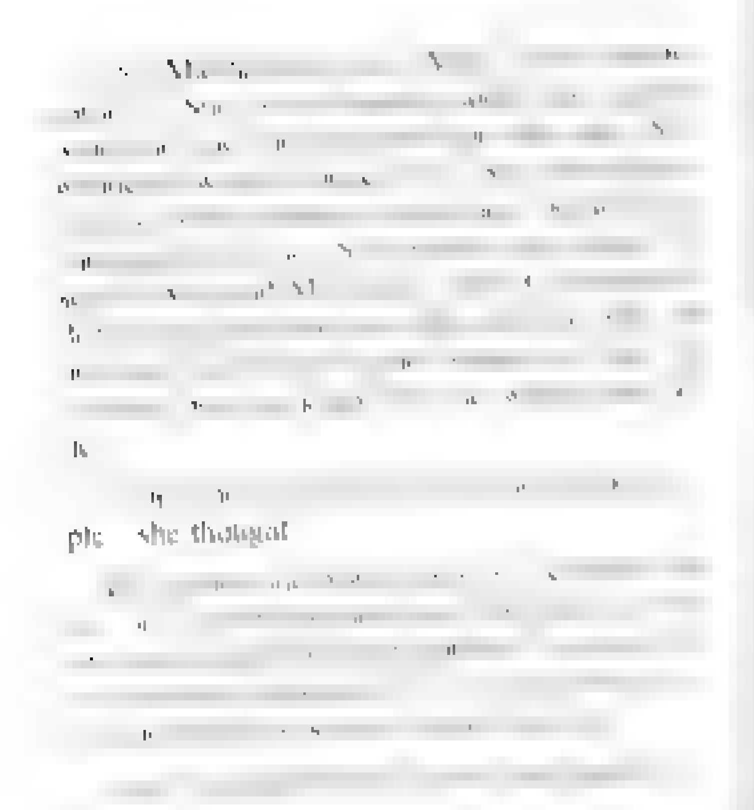
[illegible]

M[illegible] when [illegible]
W[illegible]
[illegible] He shut [illegible]
[illegible] Mrs. Mc[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

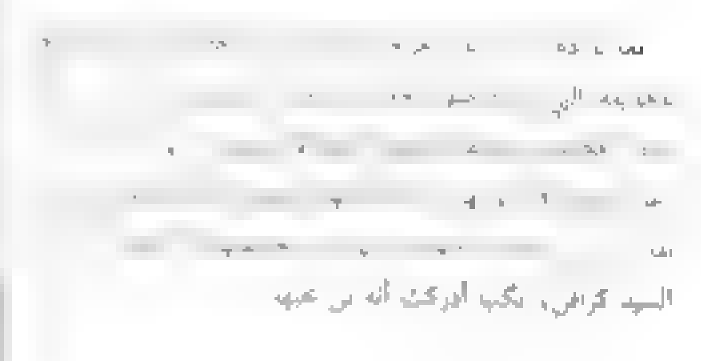
Chapter 5

The Little Bird



الفصل الخامس

العصفور الصغير



[illegible]
was [illegible]
[illegible]
wall. But she could not find one. [illegible]
[illegible]
could see trees above the wall.

[illegible]

[illegible]
knows all about it," she thought.

[illegible]
not seem to be pleased to see him.

[illegible]

[illegible]

"And [illegible] is that?" she asked, and she looked through [illegible] the [illegible] into the second garden [illegible]

"Another kitchen garden [illegible]" he answered [illegible] crossly this time.

[illegible] she went on [illegible]

[illegible] small [illegible] stopped [illegible] "Which [illegible] door?" he asked quickly.

[illegible] Mary answered [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] "I haven't seen you at all to [illegible]

قالت وهي تنظر من خلال الباب إلى الحديقة الثانية [illegible]

[illegible] مطبخ أخرى [illegible]

[illegible] وهل أستطيع الدخول إلى الحديقة الأخرى [illegible]

[illegible]

[illegible] وكان يعرفه [illegible]

[illegible] بذلك من [illegible]

التفت الرجل العجوز نحو حديقة العصفور الصغير [illegible]

[illegible]

سأل الرجل العجوز [illegible] يا صديقي [illegible]

[illegible] العصفور الصغير وكأنه [illegible]

The [illegible] bird put his head on one side and [illegible] the old man. He was [illegible] pretty and he made Mary feel happy.

"Does he always come when you make that [illegible]," she asked?

"Yes, he does."

[illegible]

[illegible] the little robin very much.

[illegible]

[illegible]

"[illegible] girl from India?" he asked.

"Yes," answered Mary.

[illegible] sure [illegible] work [illegible]

[illegible] كان في غاية الجمال، وجعل ماري تشعر بالسعادة

سألت: هل هو دائماً يأتي حينما تصدر ذلك الصوت؟

فأجاب: إنه يفعل

[illegible]

[illegible] العصفور. وبدا أنه يحب أبا الحناء الصغير كثيراً

[illegible]

[illegible] أكثر وقالت بجدية: إني وحيدة أيضاً

[illegible] الآنية من الهند؟

فأجابت ماري: نعم

قال وقد أشار نحوها ثانية: ولذا أنا متأكد من أنك وحيدة

"[illegible] your name?" Mary asked him.

"[illegible]," he answered [illegible] [illegible] [illegible] when [illegible] with me. He's [illegible]."

"I have [illegible]," said Mary [illegible] [illegible].

[illegible]

[illegible]

[illegible]

"Why is he doing that?" she asked.

[illegible] answered.

[illegible]

"Why," he cried [illegible]. Perhaps you are [illegible] [illegible].

"Do you know [illegible]?" Mary asked.

سألته ماري: [illegible]

أجاب ضاحكاً: [illegible]

[illegible]

قالت ماري: [illegible] أصدقاء [illegible] ألعب مع أحد أبداً.

[illegible] ولا أظن أنا كذلك.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

سألته ماري: [illegible]

Of [illegible] everyone knows Dickon [illegible] by

Mary wanted to ask Ben Weatherstaff more questions about Dickon and the robin. But suddenly the robin flew away.

"He has flown over the wall," [illegible] Mary. "He has flown into the garden which has no door. I want to see that garden so much. There must be a door."

There was a story [illegible] years [illegible] after the [illegible] again. [illegible] away.

وطبعاً إن كل إنسان يعرف ديكون سوربي.

ورغبت ماري في أن تسأل بن [illegible] عن ديكون وأبي الحناء، لكن [illegible]

قالت ماري: لقد طار فوق الحائط. طار إلى الحديقة التي لا باب لها. أود أن أرى تلك الحديقة. لا بد من وجود بابه.

[illegible] منذ عشر سنوات، لكن لا يوجد أي باب الآن. هذا لغز ما في الأمر [illegible] الآن [illegible] ثم [illegible]

Chapter 6

A Cry in The Night

her surprise, she ate all her food

done,' said Mary

الفصل السادس

صرخة في الليل

إلى الحدائق لأنه ليس لديها ما تقوم به في المنزل

And that is what Mary did

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] M[illegible] sat down beside her. At last Ma[illegible] asked a question which she had wanted to [illegible] for a long time.

"Why does Mr [illegible] hate the garden?"

"Are you still [illegible] about that [illegible]?" M[illegible] asked. "I know you would [illegible] [illegible] which I [illegible] about it."

"But why [illegible]?" [illegible] Ma[illegible]

At first M[illegible] did not [illegible] [illegible] M[illegible]

[illegible]

[illegible]

جانبها. واخيراً سألت ماري سؤالاً [illegible]
[illegible]

"لماذا يكره سيد كرافن حديقته؟"

[illegible]

سألت ماري ثانية: "ولكن لماذا يكرهها؟"

لم تجب مارثا في البداية، [illegible]

[illegible]

ان تتحدث عنه، لذلك لا تخبري احداً اني اخبرتك.

قالت مارثا: [illegible]
للسيدة كرافن [illegible] الشابة عندما تزوجت، واحبتها كثيراً [illegible]
والسيد كرافن احبها، وقد [illegible]
[illegible]
يوم انكسر فرع من الشجرة ووقعت [illegible]

[illegible]

'No', Martha answered quickly

[illegible]

داخل المنزل ... وكأنه طفل يبكي

[illegible]

أجابت مارثا بسرعة

[illegible]

قالت ماري: هناك شخص ما يبكي

وهو ...

[illegible]

Chapter 7

A Family of Mice

Th[illegible]

[illegible]

What am I going to do today?" she asked M[illegible]

[illegible]

[illegible]

Yes", answered Mary

W[illegible]

I haven't any books", Mary answered

Perhaps Mrs. M[illegible]

[illegible] where M[illegible]

Mar[illegible]

Mary did not ask where the room was [illegible] wanted to find [illegible]. Martha had gone [illegible]

الفصل السابع

عائلة من الفئران

[illegible]

البراري الخضراء خارج النافذة

[illegible]

الحدائق، وليس هناك ما أقوم به هنا»

سألت مارثا: «هل تحبين القراءة؟»

أجابت ماري: «نعم»

قالت مارثا: «حسناً، [illegible]

أجابت ماري: «ليس لدي أية كتب»

[illegible]

الغرفة حيث يحفظ السيد كراڤن كتبه»

لم تسأل ماري أين هي هذه الغرفة. أرادت أن تجدها

[illegible]

[illegible]
morning were a family of mice.

[illegible]
For her own room.

"How quiet it is!" she thought.

[illegible]

[illegible] thought.

[illegible]
الرحلة في القطار

[illegible]
خلال الصباح كله عائلة من الفئران

[illegible]
أن تجد غرفتها

فكرت: «كم هو هادئ»

[illegible]
الليلة الماضية

فكرت: «إنه أقرب مما كان في الليلة الماضية»

Suddenly a door opened and there was Mrs Medlock. She was very angry when she saw Mary.

'What are you doing here?' she shouted. 'Didn't I tell you to stay in your own room?'

'I made a mistake,' Mary answered. 'I thought that I heard someone crying.'

She really hated Mrs Medlock now.

'Of course you didn't hear anyone crying,' Mrs Medlock said. 'Go back to your room or I'll box your ears.' And she pulled Mary along the passage back to her room.

'Now stay there,' she said. 'Mr Craven is right. You need a teacher. I've no time to take care of a child.'

When she had gone, Mary sat down in front of the fire. She did not cry, but she was very angry and sad at the same time.

فُتح باب فجأة، وكانت السيدة مدلوك هناك. كانت غاضبة جداً حين رأت ماري.

[illegible] غرفتك؟»

أجابت ماري: [illegible] ما يبكي».

[illegible] باتت حقاً تكره السيدة مدلوك.

[illegible]

سحبت ماري على طول الممر إلى غرفتها.

[illegible]

[illegible] غاضبة جداً وحزينة في الوقت نفسه.

Chapter 8

Spring is Coming

had been before

الفصل الثامن

'Could I ever get out there?' Mary asked quietly.

'I don't know,' said Martha. 'The moor is big. [illegible] Could you walk five miles to our house?'

'I don't know, but I'd like to see your house very much,' said Mary.

'I'll ask my mother [illegible],' said Martha. 'She always knows what to do. Mrs Medlock likes mother, so perhaps [illegible] ask her. [illegible] don't have to work today [illegible] going home.'

'I like your mother,' Mary [illegible]. '[illegible] I've never met her. And I like Dickon too.'

'[illegible] what Dickon would think when he sees you,' Martha said.

'He wouldn't like me', said Mary.

Martha looked thoughtful [illegible] then she said 'But do you like yourself, Mary?'

Mary thought and then she answered 'Well, no [illegible] not really [illegible] but I've never thought of that before'.

سألت ماري بهدوء: «هل أستطيع الخروج إليه؟»

قالت مارثا [illegible] ويمكنك السير خمسة أميال إلى بيتنا؟»

قالت ماري [illegible]

قالت مارثا [illegible] البيت

قالت ماري [illegible] ديكون أيضاً»

قالت مارثا [illegible]

قالت ماري: «لن يحبني، لا أحد يفعل ذلك»

بدت مارثا مستغرقة [illegible] تحبين نفسك يا ماري؟»

فكرت ماري [illegible] أفكر بذلك من قبل»

[illegible]

people'

[illegible]

time she spoke to him

[illegible]

green points coming up out of the earth

[illegible]

فضحكت مارى [illegible] في ذات مرة [illegible]

[illegible]

[illegible] مارى إلى البيت [illegible]

[illegible] إلى [illegible]

[illegible] ثم [illegible]

[illegible] الشمس [illegible] كل [illegible]

[illegible] الأولى [illegible]

[illegible] أيضا [illegible] الشمس [illegible] ولأول مرة

[illegible] إليه

[illegible] الربيع [illegible] لا [illegible]

[illegible] مارى [illegible]

[illegible]

[illegible] الربيع [illegible] الأرض [illegible] كل [illegible]

[illegible] الأرض

[illegible] مارى [illegible] كل [illegible]

[illegible]

[illegible]

قالت ماري: «أوه، سامعل»

وسرعان ما سمعت أبا الحناء. إنه أيضاً سعيد جدا هذا الصباح

مشى بالقرب من قدمي ماري

سألته: «هل تتذكرني؟»

[illegible]

انه يعرف كل شيء في هذه الحديقة [illegible] يشاهد [illegible]

من قبل، وهو يريد ان يعرف المزيد عنك»

سألت ماري: «هل تنبت الأشياء في حديقته؟»

سأل بن بغضب: «أية حديقة؟»

[illegible]

أن يعرف بلهفة

قال بن [illegible] «سألته»، ثم نظر إلى أبي الحناء [illegible] الوحيد [illegible]

[illegible]

تذكرت ماري أن [illegible] عشر سنوات [illegible] منذ [illegible]

عشر سنوات [illegible] وهي [illegible]

'Oh, [illegible],' said Mary.

Soon she heard the robin. He [illegible] very happy this morning.

[illegible] walked about near Mary's feet.

'Do you remember [illegible]?'

[illegible] know [illegible] care about you.'

[illegible] asked.

[illegible]

[illegible] Mary [illegible]

[illegible]

[illegible]

robin and Dickon and Martha's mother. [illegible]

[illegible]

thing happened [illegible] because [illegible]

[illegible]

cause he let her come so near him.

[illegible]

[illegible]

Yorkshire. She wanted to do new things.

[illegible]

بعد مشي مسافة بجانب الحائط حيث رأت أبو الحناء ذلك مرة

وبعد ذلك حدث أغرب شيء بفعل أبو الحن

[illegible]

[illegible]

[illegible]

She put the key in [illegible] pocket and walked up and down [illegible] be so near the [illegible] to have the key [illegible] to know where the [illegible] was [illegible] she [illegible] the [illegible] she would be ready [illegible] she [illegible] of the door

[illegible]

Chapter 9

The Skipping Rope

moor was so pretty

couldn't tell them enough

them

that "Mary"

to hear about me!"

الفصل التاسع

حبل القفز

"Yes, of course they are," Martha answered. "But mother is sad because you are alone so much. She said [illegible] Now Martha [illegible] be very strange being alone in that big house. You must help to make the child happy.' And I said that I would."

Mary did not answer [illegible]. Then she said, "I do like to hear you talk, Martha."

After this, Martha went out of the room. When she came back she was [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] And Martha gave Mary the [illegible]

Mary had never seen a skipping-rope before. "What is it for?" she asked quietly.

"What is it for!" Martha cried. "This is what it's for! Watch!"

And she began to skip. Mary watched her skip a hundred times. When Martha had finished, Mary stood up and said, "Your mother

[illegible]

نعمت أنني سامس»

لم تجب ماري عن [illegible] قالت: «أحب أن أسمع إليك وأنت تتحدثين يا مارثا»

[illegible]

التي [illegible] مارثا ماري حبل القفز

I can only skip twenty times'

skipping rope

know that he had followed her

shut the door behind her

إنه يراقبك. لقد تبعك البارحة، وأعتقد أنه سيتبعك
ثانية اليوم. فهو يريد أن يعرف ما هو حبل القفزة

Chapter 10

The Secret Garden

الفصل العاشر

الحديقة السرية

[illegible]

ما [illegible]

فكرت: «لا بد أنها أزهار الربيع»

بعد ذلك وجدت الكثير من النمو الخضراء

فكرت: «إن الحديقة يجب أن [illegible]» وهذا ما جعلها تشعر

بالسعادة

[illegible]

فحتى أنها كانت تعمل طوال ثلاث ساعات

فقالت مرح: «سأعود بعد ظهر هذا اليوم»

[illegible]

بغضب إذا عرفت أين كانت

[illegible]

وأرغب في أن يكون لدي حديقة صغيرة»

[illegible] had [illegible] her [illegible]
plants carefully, so she did

[illegible]

[illegible]

[illegible]
and this made her feel happy

[illegible]

[illegible]
happily

[illegible]

[illegible]

Martha [illegible]ghed. "[illegible] do you want a spade for? Are you going to use [illegible] in the garden?"

[illegible] Martha [illegible] of my own [illegible] like [illegible] flowers [illegible]

[illegible]

[illegible] spade costs.

[illegible]

[illegible] didn't know what to buy before."

[illegible] I know [illegible] buy you a spade and some seeds."

[illegible] buys them?"

[illegible] said Martha.

ضحكت مارثا. "ماذا تريدين بالجاروف؟ هل ستستخدمينه في [illegible]؟"

[illegible] يا مارثا. [illegible] حديقة خاصة بي. أريد أن أزرع بذورا وأراقب الأزهار وهي تنمو."

قالت مارثا [illegible]

[illegible]

[illegible] كم يكلف الجاروف الصغير؟"

[illegible]

قالت مارثا وهي تفكر [illegible]

[illegible]

"ولكن كيف سأحصل على الأشياء حين يشتريها ديكون؟"

قالت مارثا: "سوف يحضرها بنفسه."

[illegible] Mars
[illegible] much!

[illegible] Marsh [illegible] Mars [illegible]
[illegible]

الفصل الحادي عشر

الصبي الودود

[illegible]

[illegible]

[illegible] بعض الأشجار في إحدى حدائق [illegible]

[illegible] ديكون [illegible]

Chapter 11

A Very Friendly Boy

The sun shone every day for the next week and Mary often went to her secret garden. It was like a fairy garden and she [illegible] it so much. She liked being [illegible] the wind [illegible] working or [illegible] the [illegible] green [illegible] skipping. It really was a secret garden because no one knew where she was.

During that week she [illegible] Ben W[illegible] talked a great deal more. He almost [illegible] liked her now, and although he often [illegible] cross, she began to like him too. He [illegible] more about the plants and flowers which [illegible] had found in the secret garden. But [illegible] was very careful not to tell him too much.

One day at the end of the week Mary [illegible] skipping near some trees in one of the [illegible] gardens when she heard a strange [illegible]. She wanted to know what it was, so [illegible] nearer. And then she saw Dickon. A[illegible] she saw the boy, she knew that he [illegible] Dickon.

He was standing under a tree, and all around him were the animals. He was playing a pipe very softly. None of the animals looked frightened even when Mary came towards him.

'I'm Dickon,' he said, 'and I know you are Mary.'

He was about twelve years old. His nose turned up at the end, and he had very blue eyes. He had a wide mouth and he [illegible] a great deal. He was not a good-looking boy, but he was very friendly. He spoke to Mary as if he knew her well [illegible] he liked her too.

'I've brought your spade and your [illegible],' he said.

Mary had not met many boys in her [illegible], and she did not quite know what to say [illegible]. At last she said, 'Will you show me the [illegible], please? Let's sit down and look at them.'

'Well,' said Dickon. 'These are [illegible] flowers which smell lovely when they [illegible] beautiful deep red colour.' Then he stopped and listened. 'Where's that little robin who [illegible] to us?'

'He's in that tree,' said Mary. 'He's Ben Weatherstaff's robin, but I think that he knows me, too.'

[illegible]

كان يعزف على مزمار [illegible] خائف حتى حين اقتربت ماري منه.

قال: «أنا ديكون، وأعرف أنك ماري».

كان في الثانية عشرة من عمره [illegible] يعرفها حق المعرفة، وكأنه أحبها أيضاً.

قال: «لقد أحضرت مجرفتك وبذورك».

[illegible] من فضلك؟ تعال نجلس وننظر إليها».

[illegible] وانصت: «أين أبو الحناء الصغير [illegible]».

قالت ماري: [illegible] الخاص بـ ويذرستاف، لكنني أعتقد أنه يعرفني أيضاً».

"Yes, he does," said Dickon. "And he likes you."

"Do you understand everything that birds say?" Mary asked him. She could not believe that she was really talking to Dickon.

"Well," said Dickon, "I think that I do, and they think that I do. [illegible] tant."

[illegible]

[illegible] the seeds [illegible]

Mary [illegible] and [illegible] again. She [illegible] not know what [illegible] understand [illegible] not answer. [illegible] and she said, "Can you keep a secret?"

Dickon [illegible] understand, but he [illegible] "Of course [illegible] I keep secrets all the time [illegible] other boys where the animals and birds live, do I?"

[illegible] said Mary very quickly [illegible] stolen a garden. [illegible] in the whole world. [illegible] takes care [illegible] me. I shall die if anyone takes it from me."

قال ديكون: «نعم، إنه يعرفك، ويحبك».

سألته ماري: [illegible]

تكاد لا تصدق أنها تتحدث حقًا إلى ديكون.

قال ديكون: [illegible]

وهذا هو المهم.

[illegible]

أن يذهب ويزرع البذور معها.

[illegible]

ثم أجابت قائلة: «هل تستطيع الاحتفاظ بسر؟»

[illegible]

[illegible] والطيور، ألا أفعل ذلك؟»

قالت ماري بسرعة: «اسمع، لقد سرقت حديقة. لا أحد يملكها، ولا أحد يرغب فيها. لا أحد يعتني بها سواي. سوف أموت لو أخذها أحد مني».

Dickon was surprised because Mary loved the garden so much. 'Where is it?' he said quietly.

'Come with me, and I'll show you,' she answered, and she led him into her secret garden.

'This is my secret garden,' she said, when she had shut the door behind them, 'and I am the only person in the whole world who wants it to be alive.'

دهش ديكون لأن ماري أحبت الحديقة كثيراً، وقال بهدوء «أين هي؟»

أجابت «تعال معي، وسأريك». ثم قادته إلى حديقتها السرية.

قالت عندما أغلقت الباب خلفهما «هذه هي حديقتي السرية وأنا الشخص الوحيد في العالم الذي يريدها أن تحيا».

Chapter 12

The Smell of the Earth

[illegible] the garden.

[illegible] place. But it's very pretty

[illegible] Mary [illegible]

[illegible] place [illegible]
said

[illegible] asked Mary

[illegible] said Dickon [illegible]
Martha told me

[illegible] roses in the summer?" Mary
asked. "Are the plants alive or dead? [illegible]

الفصل الثاني عشر

رائحة الأرض

وقف ديكون وجال ينظر في الحديقة

قال [illegible]
بعضها

ثم مشى [illegible]
صباح هنا هناك

قال: لم أعتقد أبداً بأنني سأرى هذا المكان

سألت ماري: وهل كنت تعلم به؟

قال ديكون [illegible]
كنت أسمع بها. مرتا أخبرتني عنها

سألت ماري: وهل تنمو الورود في الصيف؟ هل هي
حية أم ميتة؟ هل يمكنك أن تعرف ذلك

قال ديكون: [illegible]

لكن الشجرة حية بالتأكيد»

قالت ماري: [illegible]

حديقة ونرى أي النباتات ما زال حيا»

[illegible]

سأل: «من فعل ذلك؟»

[illegible]

قال: [illegible]

قالت: [illegible]

[illegible]

من العمل، أليس كذلك؟»

قالت ماري: [illegible]

بالتعب أبدا، وأنا أحب رائحة الأرض»

'They aren't all dead,' said Dickon. And he took his knife and cut a piece off one of the rose trees. Although it looked dead on the outside there was a little green part inside. 'It was still alive. There's still [illegible] dead wood here,' he went on. 'We ought to cut it away. But the tree is alive for sure.'

'Oh, I am so glad that it's alive,' said Mary. 'Let's go round the garden to see which plants are still alive.'

And together they went from tree to tree and plant to plant. Then Dickon showed Mary how to use the spade. They both worked very hard that morning. Suddenly Dickon noticed some of the places where Mary had cleared the grass from around the little green points.

'Who did that?' he asked.

'I did,' answered Mary.

'I thought that you didn't know anything about gardening,' he said.

'I don't,' she said.

'Well, you did the right thing, Mary. You've done a lot of work, haven't you?'

'Yes,' said Mary. 'And it's making me strong. I don't feel tired any more and I love the smell of the earth.'

قال ديكون: «لكن ما يزال هناك الكثير من العمل الذي يجب إنجازه هنا».

سألت ماري: «هلاّ ساعدتني في إنجازه؟ [illegible] يا ديكون، أرجوك».

أجاب: «طبعاً سوف أساعدك. سوف آتي كل يوم لو [illegible] أن [illegible] أن أجعل هذه الحديقة حية [illegible] أكثر من أي شيء في العالم، وسنلهو كثيراً معاً».

[illegible] ديكون [illegible] لا [illegible] هذه الحديقة [illegible] مثل [illegible] الحدائق الكبيرة [illegible] مرتبة [illegible]؟»

قالت ماري: «كلا، لا [illegible] الحدائق الأخرى [illegible] ديكون [illegible] مثلما قالت مارثا [illegible] الآن».

ضحك ديكون وقال: [illegible] هم الأربعة الباقون؟»

[illegible] وهي [illegible] «هل تحبني؟»

Then Dickon said, "But there's still a lot more work to do here."

"Will you help me to do it?" Mary asked. "Please, Dickon, please."

"Of course I'll help you," he answered. "I'll come every day, if you want me to. I want to make this garden come alive again more than anything in the world. We [illegible] have [illegible] garden."

He began to walk about thoughtfully. Then he said, "[illegible] want this garden to look like the other big gardens. I don't want it to be too orderly, do you?"

"No," said Mary. "It doesn't look like the others now. If we make it too orderly like the other gardens, it won't be a secret any more." She stopped and thought and then she said, "I hope you'll be as nice as Martha said you were. I like you very much. I like five people now."

Dickon laughed. "Only five people?" he asked. "Who are the other four?"

"Your mother and Martha and the robin and Ben Weatherstaff." Then she asked thoughtfully, "Do you like me?"

[illegible] robin. We both like you very much'

[illegible]

[illegible]

فأدركت ماري أنه يقول الحقيقة

الفصل الثالث عشر

الرجل الحزين

[illegible]

رأيته .

سألت مرثا [illegible]

قالت ماري [illegible]

[illegible]

قالت ماري [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] فلماذا يريد ان يراني الآن؟

Chapter 13

A Very Sad Man

[illegible]

[illegible] Martha.

[illegible]

[illegible]

'Yes', said Mary.

[illegible]

[illegible] to see you.

[illegible] Why does he want to see me now?'

'Don't be frightened,' said Martha. '[illegible] going away again tomorrow, and he won't [illegible] back until next winter.'

Then Mrs Medlock [illegible]. She took Mary to see Mr Craven. Mary was very [illegible]. What was she going to say to her uncle? She knew that he was not going to like her, and that she was not going to like him.

He [illegible] by the [illegible] when Mary [illegible].

'Come here!' he said to her.

Mary went [illegible] India. [illegible] uncle [illegible]. He was not [illegible] although he [illegible] his face was very sad.

'Are you well?' he asked her.

'Yes', she answered.

'Do they take great care of you?'

'Yes.'

'You are very thin,' he went on.

'But I'm getting fatter,' Mary answered.

لن يحبها، وأنها لن تحبه

قال: تعالي إلى هنا

سألها: هل أنت في عافية؟

أجابت: نعم

جلست ماري: ولكني بدأت أسمن

أرادت أن تقول أكثر من ذلك، لكنها لم تستطع

[illegible]
أو أي شيء؟»

قالت ماري [illegible]
شيئاً واحداً لم يجده ثم توقفت.

[illegible]

[illegible]

[illegible]

أجابت ماري: «إنني أزرع البذور فيها [illegible]
لأصنع حديقة» وكانت خائفة من أن يقول لا

[illegible]

She wanted to say more, but she could not.

Then he asked her, "Are you happy? Do you want a teacher? Do you want anything?"

[illegible] a teacher yet [illegible] Mary [illegible] she stopped.

"What is it, child?" he asked her.

[illegible]

[illegible]

[illegible] She was very frightened that he was going to say no.

Mr Craven looked very [illegible] next winter.

As Mary walked back to her [illegible] thought, "He is [illegible] but he looks so sad. Poor Mr Craven."

When she got back to her own room, [illegible] garden [illegible]. But she hopes that [illegible] would [illegible] back the next day.

حين عادت ماري إلى غرفتها، فكرت: "إنه رجل لطيف حقا، لكنه يبدو حزيناً. يا للسيد كرافن المسكين."

[illegible]

بأن ديكون في اليوم التالي

Chapter 14

A Very Strange House

[illegible]

[illegible] she said.

[illegible] feel safe.

[illegible]

[illegible] house is," she said.

She got out of bed, [illegible] a candle and went out into the passage. She went to the [illegible] where she had seen Mrs Medlock [illegible] but she [illegible] found the [illegible]. The house [illegible]

الفصل الرابع عشر

منزل غريب للغاية

[illegible]

منه الصوت الغريب القبيح، وكأن شخصاً ما يبكي. أنصتت عند الباب. أجل، شخص ما يبكي في تلك الغرفة.

فتحت الباب بسرعة لتجد غرفة نوم فيها سرير كبير، وعلى [illegible] ولد على السرير وكان يبكي. لم يبدُ مريضاً، لكنه بدا متعباً وغاضباً. كان في العاشرة من عمره تقريباً، وله وجه نحيل شاحب. كانت عيناه كبيرتان جداً ولم يبدُ معافى كثيراً.

تجهت ماري صوب السرير.

سأل الولد وقد أصابه الخوف: «من أنتِ؟ هل أنت حقيقية؟»

أجابت ماري وقد أصابها الخوف أيضاً: «طبعاً أنا حقيقية، هل أنت حقيقي؟»

نظر إليها بتمعن وقال: «نعم، أنا حقيقي، أنا كولن كرافن. من أنتِ؟»

نظرت ماري إليه بتمعن أيضاً: «أنا ماري لينوكس. السيد كرافن هو عمي. جئت لأعيش هنا بعدما توفيت والدتي ووالدي، وقد اعتدنا أن نعيش في الهند.»

قال الولد: «السيد كرافن هو والدي.»

قالت ماري: «لم يخبرني أحد أن لعمي ولداً.»

nearer. Someone was crying. She listened at the door. Yes, someone was crying in that room.

She opened the door quickly to find a bedroom with a large bed in it. A boy was lying on the bed and he was crying. He did not seem to be in pain, but he sounded tired and cross. He was about ten years old, and he had a thin white face. His eyes were very big and he did not look very healthy.

Mary walked towards the bed.

'Who are you?' the boy asked. He was frightened. 'Are you real?'

'Of course I am real,' Mary answered. She was frightened too. 'Are you real?'

He looked at her hard. 'Yes, I am. I'm Colin Craven. Who are you?'

Mary looked at him hard too. 'I'm Mary Lennox. Mr Craven is my uncle. I came to live here when my mother and father died. We used to live in India.'

'Mr Craven is my father,' said the boy.

'No one told me that my uncle had a son,' Mary said.

[illegible] he said. "You are [illegible] aren't you?" [illegible] her hand. "Where did you come from?" he asked.

[illegible] Mary answered. [illegible] noise. Why were you crying?"

[illegible] he said.

[illegible]

[illegible] me.

"Why not?" asked Mary.

[illegible] hunchback. [illegible] live. But I shan't live."

[illegible] Does [illegible] father come to see you?"

[illegible] think that he hates me.

[illegible]

[illegible]

جلست ماري [illegible] لقد [illegible]

قال: «لأني [illegible] الكثير من [illegible]»

قالت: «ألم [illegible] أحد بأني هنا؟»

[illegible]

سألت ماري: «لماذا؟»

[illegible] حياة. لكني لن أعيش»

قالت ماري بهدوء [illegible]

[illegible]

بكرهني»

[illegible]

"What garden?" the boy asked.

... years.

... tell ... about it. Where was it. Had she took ...

very much.

"All the servants must do what I want. If I ... and they know that."

... the servants to find the key and to ...

... in his life Colin was interested in something.

سأل الولد: «أية حديقة؟»

كان كولن مثل ماري، فأراد أن يعرف الكثير عن الحديقة

في الحديقة السرية

"Oh please [illegible] don't [illegible] don't do this," M[illegible] cried.

[illegible] see it.

[illegible]

[illegible] nice.

[illegible] shine, and you will get better?"

صاحت ماري [illegible] أرجوك ـ لا تفعل ـ لا تفعل هذا!

قال [illegible] لا [illegible] يفهم [illegible] التي ترغبين في رؤيتها

[illegible]

it's like?'

... the garden ...'

... see you. Do you know Martha?'

'Yes,' said Mary. 'She's very nice.'

... She often takes care of me.'

قال كولن وهو يفكر: «أحب ذلك. لن يعرف أحد عن

حديقة. ماذا تعتقدين أنها تشبه؟»

هنالك الكثير من الأشجار والورود في الحديقة

جانب البيت، وذلك هو الأمر الوحيد المهم»

قالت ماري: «وأنا سعيدة لأنني

قالت ماري: «أجل، إنها لطيفة جداً»

سألت ماري: «أين ذهبت سارة بالأمس طوال اليوم؟»

[illegible]

[illegible]

[illegible]

بسرعة، وذهبت ماري إلى غرفتها

[illegible] Mary asked. [illegible]

[illegible] Colin before.

The[illegible]

[illegible]

Chapter 15

A Great Deal of Fun

...her. 'I know who was crying.'

A look of great fear went across M... face.

done? I didn't tell you anything...

went.'

الفصل الخامس عشر

مقدار كبير من المرح

يبكي.

لأرى ما هو. فكان كرلي. لقد عثرت عليه

لكنهم سيجدونني الآن. فماذا أفعل؟

[illegible] asked Martha. "Are you sure [illegible] let you back at [illegible]

"Yes," [illegible] looked at him [illegible] answered [illegible]

[illegible] said quietly.

[illegible] Mary [illegible] Medlock [illegible]

[illegible] asked.

[illegible] Mary [illegible]

[illegible]

"No," [illegible] said Martha. [illegible] father is frightened [illegible] back [illegible] know this. An important [illegible] from [illegible] He saw [illegible] and saw [illegible]

[illegible]

better food.

wanted to see her.

she wanted to see him very much.

ve been thinking about you all morning.

فهو يجلس في السرير فقط ويقرأ الكتب.

في الخروج. كانت الغرفة دافئة ولطيفة

أجابت مارثا: «نعم، كولين»

سألها كولين: «هل تشكرين؟»

سأل كولين: «وما هو الشيء الآخر؟»

Mary.

do what I want, don't you?'

'Yes, Colin', Martha answered.

he wanted. He wasn't very nice

'And what was the second ...?' ...
asked.

[illegible] and Dick[illegible] are not at all like him.

What is Dickon's [illegible] name?

[illegible]

[illegible] and birds live.

[illegible]

سأل: «من هو ديكون؟ إنه من اسم [illegible]

رغبت ماري في التحدث عن ديكون، وإنه شخص مدهش، وهو [illegible]

[illegible]

سأل كولن: «هل يحب البراري؟»

أجابت ماري: «أجل، طبعاً، إنه يحبها»

[illegible]

سأل كولن: «هل كنت هناك؟»

أجابت ماري: «مرة واحدة فقط وكان الظلام حينها، لكن مارثا وديكون أخبراني عنها»

قال كولن بحزن: «لا أرى شيئاً لأني مريض، لا أستطيع الذهاب إلى البراري».

[illegible] ماري: «لم لا؟ ربما تمشي ذات يوم».

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] عن ديكون [illegible]

[illegible] حبل ماري للنط والبقع الخضراء الصغيرة في الحديقة [illegible] الذي [illegible] ضحكا على كل شيء [illegible] السعادة كولن، ولم يعد يتذكر ضعف ظهره.

"I never see anything because I'm ill," said Colin sadly. "I can't go on the moor."

"Why not?" asked Mary. "You might walk [illegible]."

"No [illegible] worry [illegible] going [illegible] the [illegible] wants me to die."

[illegible] Mary asked.

[illegible] too.

[illegible] talk about Dickon.

They talked about Dickon [illegible] mother and [illegible] They talked about Mary's skipping rope [illegible] in the garden, and about Ben Weatherstaff's robin. They laughed about everything, and Colin [illegible] happy. He did not remember that his back was weak.

[illegible] Dr Craven and Mrs Medlock walked into the room. Dr Craven looked frightened when he saw Mary.

[illegible] Colin? Are you all right [illegible]

[illegible] want to see her often. No one told her about [illegible] have tea together.'

[illegible] away.

'But I don't want to remember that I'm ill [illegible] India.'

[illegible]

[illegible]
كرافن مذعوراً حين رأى ماري

[illegible]

[illegible]
ورؤيتها دائماً . لم يخبرها أحد عني . لقد [illegible]
كنت أبكي ، وعثرت على [illegible] والآن [illegible]

[illegible]
والسيدة مدلوك

[illegible]
مريض . قال : لا أتذكر ذلك حين أتكلم معك [illegible]
[illegible]
تخبرني المزيد عن الهند

[illegible]

[illegible] garden, but she did not know [illegible] the secret [illegible] he work however [illegible] She knew [illegible] she asked [illegible] Dickon saw you?'

[illegible] make me angry

[illegible] ويكم ؟

[illegible]
في العالم الذي لن يثير غضبي!

الفصل السادس عشر

كل شيء يحيا ثانية

[illegible]
بعد أسبوع من المطر، زرقاء ثانية، والشمس ساطعة

[illegible] ماري [illegible] والطقس دافئ، والحديقة [illegible] في [illegible]
[illegible]

ارتدت ثيابها بسرعة وركضت إلى الحدائق

[illegible]
[illegible] وأنا متأكدة من أن ديكون سيأتي اليوم

لكن ديكون [illegible]
يعمل بجد وبرفقته بعض من حيواناته

Chapter 16

Everything is Alive Again

[illegible] Mary woke [illegible] sun was shining.

[illegible] Mary [illegible] Wa[illegible]

She [illegible]

[illegible] secret [illegible]

But Dickon was in the garden before her. She saw [illegible] working there [illegible] his animals were with him.

the walls were becoming green

just flown into a big tree

الشمس ثم سنطبع الغناء في السرير»

قالت ماري: «واو ديكون، أنا في غاية السعادة»

أصبحت خضراء»

قالت ماري: «كل شيء يبدو ثابتاً»

طار العصفور الصغير توه إلى شجرة كبيرة

التفت ديكون صوب ... وقال: «ماذا؟ ماذا تعرفين عنه؟»

لا يتذكر أنه سيموت»

سألته ماري: «كيف حدث ذلك؟»

لو أن ابنه لم يولد أبداً

قال ديكون: «أعتقد ذلك. لو استطاع أن يجعل ...

do you know about him?"

member that he's going to die.

him.

never been born.

... bring him out into the garden ... the fresh air.'

[illegible] said Mary.

[illegible]

[illegible] quickly.

[illegible] waiting for me.'

[illegible] Mary did not care.

متأكد من أنه سيتحسن في الهواء الطلق».

قالت ماري: «لقد قال الطبيب [illegible] أنه سيتحسن».

قال ديكون: «حسناً، يبدو علينا أن نخرجه إلى [illegible] بأسرع ما يمكن».

عملت ماري وديكون بجد في ذلك الصباح. ثم ذهبت ماري [illegible] من الطعام. لكن [illegible] مرة ثانية.

قالت ماري: «[illegible] كولن [illegible] في الحديقة، وديكون ينتظرني».

[illegible] كولن [illegible] ماري لم تكترث.

Chapter 17

Something is Not Right

Mary did not go back to the house until the evening. Then she wanted to tell Colin about Dickon and his animals. But when she saw Martha, she knew that something was not right.

"Colin is very angry because you [illegible] to see him," Martha told her.

Mary began to feel cross. The secret garden and Dickon were the two most important [illegible] in her life. Colin was [illegible] was not as important as the garden or Dickon.

She went to see him, however. He was in bed this time.

"Why [illegible] you come?" he asked her. He spoke like the Indian prince.

"Because I was working in the garden with Dickon," she answered.

Colin looked cross. "I won't let that boy come here again," he said angrily.

الفصل السابع عشر

شيء ما غير مرضٍ

[illegible]

شيء ما غير مرضٍ.

[illegible]

[illegible]

كالحديقة أو ديكون.

مع ذلك ذهبت لتراه. وكان في السرير هذه المرة.

[illegible] ولماذا لم تأتِ؟ متحدثاً كأمير هندي.

أجابت: لأنني كنت أعمل في الحديقة مع ديكون.

[illegible]

يجيء إلى هنا ثانية.

آثار هذا [illegible] [illegible]

[illegible] هذه الغرفة [illegible]

صاح كولن [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

وبين كولن [illegible]

[illegible]

[illegible]

وكتابات عن [illegible]

فكرت [illegible] ثم [illegible]

[illegible]

في حديقة طوال [illegible]

This made Mary very cross. "If you [illegible] Dickon away, I'll never come into this room again," she shouted.

"[illegible] I have to come. I want you to," [illegible] Colin.

[illegible] she answered.

"Yes you will," [illegible] Colin.

"[illegible] won't," Mary shouted.

[illegible]

[illegible]

[illegible] and it's no trouble, but I won't now."

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] في الليل، كان هناك ضجيج عالٍ وكان الناس [illegible] لممرات وكان هناك شخص ما يصرخ من مكان بعيد

[illegible] كولن [illegible] لا ادري ماذا افعل، لكن يجب ان يوقف [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] عليه أحد من قبل

[illegible]

اجابت ماري «بل تستطيع»

[illegible] وهو يصرخ

قالت ماري «كلا، [illegible] لا تكن [illegible] دعني ارى»

She went to her [illegible] because she was [illegible] but she woke up suddenly during the night. There was a great noise. People were running along the passages and far away someone was crying.

[illegible] she thought. I don't know what to do, but someone must stop him.

[illegible] Mary [illegible] "Please stop him!" [illegible] "Please [illegible]"

[illegible] When she saw him she shouted "Stop [illegible] Stop it [illegible] you cry [illegible]"

[illegible] was so surprised that he [illegible] stopped crying. No one had ever shouted at him before.

"[illegible] can't stop," he cried. "I can't [illegible]"

"Yes, you can", Mary answered.

"[illegible] going [illegible] a hunchback," he cried. "[illegible] back and it has changed [illegible]"

"[illegible] Don't be foolish," Mary said. "Let me see [illegible]"

She looked at his back. It was very thin and weak, but it was quite straight, and she told him so.

'Of course you're not going to be a hunchback', she said loudly. 'Your back is as good as mine.'

Colin smiled weakly. He believed that Mary was telling the truth. 'Do you think that I will live?' he asked her.

'Of course you'll live,' she said. 'But you'll have to go outside in the fresh air a great deal.'

'I'll come with you,' he said quietly.

'Now', said Mary, 'you must go to sleep. Shall I sing to you again?'

'Will you tell me about the secret garden instead?' he asked her. 'Have you found the key?'

'Yes, I think so,' answered Mary. 'I'll tell you about it tomorrow. Now go to sleep.'

She held his hand and sang very softly. He went to sleep very quickly.

Chapter 18

The Spring and the Fresh Air

The next morning Mary slept late because she was very tired. When Martha came in, she said: 'Colin wants you to go to him as soon as you can. He seems to like you very much.'

Mary wanted very much to go to the secret garden, but she went to see Colin first.

'I'm glad that you came,' Colin said. 'I feel very tired this morning. My whole body hurts. What are we going to do today?'

'Well . . .' said Mary slowly. 'First I'm going to see Dickon, but I'll come back soon. And when I come back, I'll tell you something which is very important . . . it's about the secret garden.'

'Oh, how wonderful!' cried Colin. 'Please come back quickly.'

Mary went out into the garden, and Dickon was there before her again.

الفصل الثامن عشر

الربيع والهواء المنعش

نامت ماري حتى وقت متأخر [illegible]
مرهقة جداً. قالت مارثا حين [illegible]
تذهبي إليه بأسرع ما تستطيعين. يبدو أنه يحب [illegible]

رغبت ماري بشدة في أن تذهب إلى الحديقة [illegible]
ذهبت لترى كولن أولاً.

[illegible]
الصباح. جسدي كله يؤلمني. ماذا سنفعل اليوم؟»

[illegible]
لكني سأعود [illegible]
يتعلق بالحديقة السرية»

[illegible]

[illegible]

Every day now there were more things [illegible] to the garden. It was like magic. Mary and Dickon sat down, and she told him what had happened during the night. Then she told him that Colin wanted to see him and his animals. Dickon thought that this was a good plan, and he said that he would go the next day.

The garden was so beautiful [illegible] Mary did not want to go back to Colin and the [illegible]. And Colin looked very pleased to see her again.

'You smell lovely,' he [illegible]. 'What is it?'

'It's [illegible] the fresh air from the moor', she answered.

She sat down and they talked about Dickon and his animals.

'Do they really understand what Dickon says?' asked Colin. 'And does he really know what they say to him?'

'He says that he does,' Mary answered. 'He says that anyone can understand an animal, although they must be one of the animal's friends.'

'I wish I had friends,' said Colin sadly. 'But I don't like people, and people don't like me.'

كان هناك [illegible] في كل [illegible] في الحديقة

ذلك كالسحر. جلست ماري وديكون، وأخبرته بما حدث في

الليل. ثم أخبرته أن كولن يرغب في رؤيته وحيواناته

ديكون أنها خطة جيدة، وقال أنه سيذهب في اليوم التالي

كانت الحديقة [illegible]

[illegible] كولن [illegible]

[illegible] رؤيتها ثانية

قال: [illegible]

أجابت: [illegible] الريح [illegible]

جلست وتحدثا عن ديكون وحيواناته

[illegible]

[illegible] يقولونه له؟

أجابت ماري: وهو يقول إنه يفعل [illegible]

[illegible]

[illegible]

قال كولن بحزن: [illegible] أن يكون لي أصدقاء. لكنني [illegible]

أحب الناس، والناس لا يحبونني

'Don't you like me?' Mary asked him.

'Yes', he said, and he sounded surprised.

'Ben Weatherstaff once told me that I was like him', Mary said. 'He said, "We don't look nice and friendly, and I don't think that we are." Perhaps you are the same. But', she stopped to think, 'I think that I am nicer now that I know the robin and Dickon.'

'Mary', said Colin quietly, 'I'm sorry that I said unkind things about Dickon yesterday. I hated him because you liked him, but I made a mistake. I do want to see him very much.'

'I'm glad that you said that', Mary answered. 'Can you keep a secret? Can you really keep a secret?'

'Yes, yes', Colin cried.

'Well', said Mary, 'Dickon will come to see you tomorrow, and he will bring his animals with him.' Colin's eyes grew bigger and bigger. 'But that isn't everything', she said next. 'Listen. This is better. There is a door to the secret garden, and I have found the key'.

Colin could not believe it. 'Shall I see it?' he cried.

سألته ماري: «ألا تحبني؟»

قال وقد أخذته الدهشة: «بلى».

[illegible]

بعد أن تعرفت إلى أبي الحناء وديكون».

[illegible]

اقترفت خطأ. فأنا أرغب بشدة في رؤيته».

[illegible]

سر؟ هل يمكنك حقا الاحتفاظ بسر؟»

صاح كولن: «أجل، أجل».

[illegible]

حيواناته معه».

[illegible]

السرية، وقد عثرت على المفتاح».

[illegible]

أجابت ماري "طبعاً يمكنك أن تراها"

ثم أخبرته كيف هي الحديقة في الحقيقة

قال كولن "هل رأيتِها من قبل؟"

[illegible] السر.

[illegible] بالدهشة لأن كولن لم يكن في السرير.

[illegible] كرسي.

[illegible] بعض الهواء المنعش.

[illegible] اعتقدت بأنك لا تحب الهواء المنعش.

[illegible] وهو لا يستطيع أن يصدق ما رآه.

"Of course [illegible] see [illegible]," Mary answered. And [illegible] she [illegible] him what the garden [illegible] really [illegible].

Colin [illegible] "Had you seen it before?"

Mary [illegible] not answer. [illegible] keep the secret.

Later that day [illegible] Colin was not in bed.

[illegible] he said.

[illegible]

[illegible] could not believe what he had seen.

Chapter 19

Dickon and the Baby Sheep

That night Colin slept well. When he woke up it was morning, and he felt happy. Soon Mary came to see him.

'I can't tell you how beautiful it is!' she cried. 'Spring has come. The seeds which we planted have grown, and everywhere is green. Dickon has come, and he has brought his animals with him!'

'When do you think he will come and see me?' Colin asked.

'Very soon,' answered Mary.

There were heavy footsteps outside the door and then Colin saw Dickon for the first time.

Dickon had a baby sheep with him. It was hungry, so they gave it some milk. Then they talked, and Dickon told them that he had found the baby sheep on the moor three days before.

الفصل التاسع عشر

ديكون والحمل الصغير

نام كولن جيداً في تلك الليلة، وحين فاق كان الصباح، شعر بالسعادة. وسرعان ما جاءت ماري لتراه.

صاحت: «لا يمكنني أن أخبرك كم هي جميلة! لقد أتى الربيع، ونمت البذور التي زرعناها، والأخضر في كل مكان. جاء ديكون وجلب معه حيواناته».

سأل كولن: «متى تعتقدين أنه سيأتي ليراني؟»

أجابت ماري: [illegible]

كان هناك وقع أقدام ثقيلة خارج الباب، وبعدها رأى كولن ديكون لأول مرة.

اصطحب ديكون معه حملاً صغيراً. كان جائعاً فأعطوه بعض الحليب. ثم تحدثوا وأخبرهم ديكون أنه وجد الحمل في البراري قبل ثلاثة أيام [illegible]

His mother was dead, so he was giving it food. Then they talked about the other animals which were with him, and they looked at the gardening books. They were all very happy, and the morning went very quickly. Before Dickon went away, Colin said, 'I'm coming to see the secret garden as soon as I can.'

عن الحيوانات الأخرى التي كانت معه، واطلعوا على كتب الحدائق باهتمام. كانوا سعداء، ومر الصباح بسرعة كبيرة. وقبل أن يرحل ديكون، قال كولن: [illegible] الحديقة السرية بأسرع ما يمكنني!

Chapter 20

Colin in the Garden

They had to wait for a week before Colin could go to the garden because there were some very windy days and then he caught a cold. But Dickon went to see Colin every day and told him what was happening outside.

They had a great deal to talk about. The plans for Colin's visit to the garden were the most important, because no one must see the wheelchair as it went through the door into the garden. Colin told the servants that no one was to be in the gardens when he and Mary and Dickon went out.

Just before they went out Colin was very quiet.

'What big eyes you've got, Colin,' said Mary. 'What are you thinking about?'

'I'm thinking about the garden and the spring,' he answered. 'I've never seen the spring before. I've read about it in books, but I've never seen it.'

الفصل العشرون

كولن في الحديقة

[illegible] يجري في الخارج.

[illegible] مع ماري وديكون.

وقبل أن يخرجوا لبث كولن صامتاً جداً.

فقالت ماري: «يا لعينيك الكبيرتين يا كولن. بمَ تفكر؟»

[illegible] قرأت عنه في الكتب، لكني لم أشاهده أبداً.»

At last Colin was outside. Dickon pushed the wheelchair, and Mary walked beside it. Colin looked up at the sky, and breathed the fresh air. His eyes grew bigger and bigger.

'There are so many sounds and smells. How can I be [illegible]?' he said happily.

They saw no one in the gardens, but they walked for a long time before they went to the secret garden. As they got nearer the door, they began to talk quietly.

'This is where the robin showed me the key,' Mary said. 'And this is the door.' Dickon pushed the wheelchair in as quickly as Dickon [illegible]

Colin covered his eyes with his hands. He did not look until they were inside the garden. He looked at everything in the same way that Mary and Dickon had done when they first saw the garden.

'I shall get better!' he cried. 'Mary and Dickon, I shall get well! I shall live for ever!'

That afternoon Colin felt that the whole world was good and beautiful. He began to feel better. His face became less white, and he laughed all the time. He sat in his wheelchair under one of the fruit trees while Dickon and Mary worked.

[illegible]

التي اتسعت عيناه أكثر فأكثر وقال بفرح

[illegible]

[illegible]

[illegible]

ماري وديكون حين شاهدا الحديقة لأول مرة

[illegible]

وسأعيش إلى الأبد

[illegible]

They brought him things to see. Then Dickon pushed the chair slowly around the garden, and they stopped and looked at all the wonderful things. [illegible] thought that the garden was like a fairy garden.

"I wonder if we shall see the robin?" he asked Dickon. Then he [illegible] an old tree. "Why is part of that tree broken?" he asked.

"It happened a long time ago," Dickon answered. [illegible] suddenly, "Look, look there! [illegible] been looking for food for his wife."

[illegible] saw the robin at last, and [illegible] forgot to ask about the broken tree again. Mary and Dickon were very [illegible] about this because the broken tree [illegible] the death of [illegible] mother. They did not want to tell him that.

They watched the robin for some time as he carried [illegible] and then they remembered that it was time to eat. They had a basket [illegible] with them, and they sat on the grass under the trees.

"I don't want this afternoon to end," said [illegible] slowly. "But I [illegible] come back tomorrow, and the day after, and the day after that. I've seen the spring and now I want to see the summer. I want to grow with the garden."

[illegible]

[illegible]

الحديقة هي مثل حديقة مسحورة

وسأل ديكون: [illegible] هل إن كنت سنرى أبا الحناء؟ ثم [illegible]

أجاب ديكون: لقد حدث ذلك منذ زمن بعيد. [illegible]

من أجل زوجته

وهكذا رأى كولن أبا الحناء أخيرا ونسي أن يسأل عن [illegible]

[illegible]

[illegible]

من العشب تحت الأشجار

[illegible]

[illegible]

[illegible] ساقيك؟

[illegible] قدميك؟ يجب أن نقويها

[illegible]

ومن هو ذاك الرجل؟

صاحت ماري وديكون معاً: «أي [illegible]

[illegible] استطاع أن يشاهد ماري فقط

[illegible] هناك؟ كيف دخلت الحديقة؟»

أجابت ماري: «لقد أرشدني أبو الحناء إلى الطريق»

'And you will,' said Dickon. 'You'll soon be able to walk and work and use a spade like Mary and me.'

'Walk!' said Colin, very surprised. 'Use a spade! Shall I?'

'Of course,' said Mary and Dickon together. 'You've got legs, haven't you? We [illegible] make them strong.'

It was nearly evening [illegible] the sun was going down. The garden was very [illegible] and quiet. Suddenly [illegible] broke the silence.

'Who is that man?' he asked.

'What man?' [illegible] Mary and [illegible] together.

[illegible] pointed [illegible] the wall around the garden. Mary and Dickon turned and there was [illegible] Weatherstaff [illegible] see his head over the top of the wall. He looked very angry. From the place [illegible] he had climbed [illegible] he could only see Mary.

'What are you doing, you naughty girl?' he shouted. 'Why are you there? How did you get into that garden?'

'The robin showed me the way,' Mary answered.

Dickon pushed Colin's wheelchair nearer, and when Ben saw Colin he looked and looked.

'Do you know who I am?' Colin asked him. 'Answer me!'

'Yes, I do,' answered Ben, 'because you look so like your mother. How did you get here? I thought that you were a hunchback.'

'I am not a hunchback!' said Colin loudly. 'I am not!'

'No, he is not!' Mary shouted too. 'I've seen his back and he is not a hunchback!'

'Stand up!' [illegible] shouted to Dickon. 'Come here [illegible]!' And he started to stand up. Mary's face went white because she was very [illegible]. She [illegible] again and [illegible] 'He can do it!' And Colin [illegible]. He held Dickon's arm, he put his thin leg on the ground, and suddenly he was standing up, with his head held high.

'Now [illegible] look at me, Ben Weatherstaff!' he shouted. 'Am I a hunchback?'

'No, [illegible],' Ben answered. 'No, [illegible] your back is as straight as Dickon's. I can't believe it. Eh! People haven't told the truth about you, my boy. God bless you.'

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

كيف جئت إلى هنا؟ اعتقدت أنك أحدب

[illegible]

[illegible]

وهو ليس أحدب

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

مرفوع الرأس

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

ولدي. ليبركك الله

"Listen to me, Ben Weatherstaff," Colin went on. "My father is away now and this is my garden. You must not tell anyone about it or about us. Come here. Mary will show you the way. I want to talk to you. Be quick."

Before Ben Weatherstaff came into the garden with Mary, Colin said to Dickon, "I can stand, and now I'm going to walk to that tree. I shall stand against it when Ben Weatherstaff comes."

He walked over to the tree and stood against it.

When Ben came through the door, he could not believe what he saw.

"Is it the same? Why have you always stayed in the house? People said that you were a hunchback and that you were going to die. But I can see that you're not."

"No, I'm not," said Colin quickly. Then he asked, "What work do you do in the gardens?"

"Everything," Ben answered. "They give me work because she liked me, although I'm really too old now."

"She?" asked Colin.

الشجرة ... إليها حين يأتي بن ويذرستاف

اتجه صوب الشجرة واستند إليها

عمل تقوم به في الحدائق؟

قال ... هي؟

[illegible] garden and she loved it so much!"

"[illegible]'s my garden now, and I love it, too," said [illegible]. "But [illegible] is a secret. No one must know about it – only Mary, Dickon, you and me."

[illegible]

Poor Dr Craven

[illegible] got back to the house.

[illegible] to Colin. 'You must be more careful [illegible]

But [illegible] day.

[illegible]

[illegible] sorry for Dr Craven.

[illegible] Misselthwaite Manor?'

[illegible]

'Am I unkind?' asked Colin.

مسكين الدكتور كرافن!

[illegible]

[illegible] بالخارج طوال النهار

[illegible]

[illegible] الدكتور كرافن!

[illegible]

[illegible] الرغم من أنك غير لطيف معه

سأل كولن: «هل أنا غير لطيف؟»

[illegible]
وذلك لأنك كنت دائماً مريضاً

[illegible]
التحسن، ولن أكون [illegible] مرة أخرى

[illegible]
لأن هناك سحر في الحديقة

[illegible]
الحيات، وكان كولن في غاية السعادة

صاح: «السحر يعمل [illegible] السحري [illegible]»

"Yes, you are," answered Mary. [illegible] think anything that you [illegible] were always [illegible]

But I am not now. I'm going [illegible] kind again.

[illegible] said Mary. The garden [illegible] the garden.

[illegible]

[illegible] the magic is in me.

When he was back in his wheelchair under the [illegible] he [illegible] [illegible] [illegible] I [illegible] [illegible] [illegible] I can run and walk [illegible] I shall come here every [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] Mary [illegible]

There [illegible] [illegible] He was [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] Mary [illegible] [illegible] After that [illegible] want to eat so much at meal times.

[illegible] Then when [illegible] [illegible] [illegible] he did not eat [illegible] It was very strange [illegible]

[illegible]

من الطعام أثناء الوجبات

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Even on wet days Colin and Mary had fun [illegible]
[illegible] rooms in the house which no one used [illegible]

[illegible]
magic would bring my father home

[illegible]
كولن لم يعد يأكل ثانية، إلا أنه [illegible]

[illegible] كولن أحد إلا أبي [illegible]
[illegible]
أقوى وأسمن

[illegible]
الغرف حيث يمكنه أن [illegible]

[illegible]
[illegible] بوالدي إلى البيت

Chapter 22

Mrs Sowerby and the Th[illegible]e Face[illegible]

[illegible]

[illegible] has helped me!"

[illegible] garde[illegible]

[illegible]

[illegible] and Mary and Colin ran, too

الفصل الثاني والعشرون

[illegible]

[illegible]

في تلك اللحظة، [illegible]

[illegible]

[illegible] أمي!» ثم ركضت ماري وكولن أيضاً

[illegible]

[illegible] when I was [illegible]

[illegible] asked her next.

[illegible] mother.

[illegible] his father did not like him.

[illegible] she answered.

Ben Weatherstaff came into the garden just then.

"Well, Mrs Sowerby," he said. "What do you think of [illegible]? Hasn't he grown strong? [illegible]

[illegible]

قال كولن [illegible]

[illegible] حتى حين كنت مريضا

[illegible]

[illegible]

لأنه قلما رأى والده في حياته

أجابت: وأنا متأكدة من أنه سيفعل يا كولن.

دخل بن ويذرستاف الحديقة وقال:

[illegible]

him that he couldn't walk.

"I think that he is wonderful," Dickon's

like your mother too

much. She was so kind and quiet

great deal

"Nothing," said Colin. "We mustn't make so

father will come home soon?"

يبكي لا أصدق أن ساقيه كانتا ضعيفتين جداً حتى
انه لم يستطع المشي!

قالت والدة ديكون: «أعتقد أنه رائع

بعد ذلك ... السيدة سوربي ... كل شيء في الحديقة
كل شجرة ونبتة
وكانت هي في غاية ... والسكون

أحضرت السيدة سوربي سلة من طعام

Then [illegible] other things. They [illegible] plans [illegible] house [illegible] time for her to go and [illegible] and [illegible] to the [illegible] were [illegible]

[illegible] said [illegible] home soon. He must!

كولي. لا بد أن يعود!

Chapter 23

The Happy End

he began to change

الفصل الثالث والعشرون

النهاية السعيدة

[illegible]

him.

"Where are you, my dear?" he asked.

"In the garden — in the garden," she [illegible]

[illegible]

Dear Mr Craven,

[illegible]

Yours sincerely,

[illegible]

[illegible]

وأعتقد أنه يستطيع مساعدتها وهي مثله

سأل: وأين أنت يا عزيزتي؟

أجابت: في الحديقة - في الحديقة.

[illegible]

عزيزي السيد كرافن،

[illegible]

هذه الأخيرة. أرجوك أن تعود في أسرع ما يمكن

[illegible]

[illegible]

بعد أيام قليلة كان عائداً إلى يوركشاير. بدأ يشعر بالفرح، لكنه لم يدر السبب. أخذ يفكر كثيراً خلال الرحلة في كولن ورسالة السيدة سوربي. تساءل لماذا كتبت له. فهو لم يعرفها جيداً، لكنه عرف أنها امرأة لطيفة وأم صالحة. ما هو المهم جداً؟ ثم تذكر ما قالته زوجته حين كان نائماً في الحديقة الهادئة في إيطاليا.

وحالما وصل إلى ميسلثويت مانر، رأى السيدة مدلوك. كان سؤاله الأول: «كيف حال كولن يا سيدة مدلوك؟».

أجابت ببطء: «حسناً يا سيد كرافن، إنه - إنه ليس كما هو».

سأل السيد كرافن: «هل ما يزال مريضاً؟».
أجابت السيدة مدلوك: «حسناً - نحن لا ندري».

«لم لا؟»

«حسناً، إنه يزداد سمنة، لكنه لا يتناول الطعام. إنه يبدو أكثر سعادة، حتى أنه يضحك مع ماري لينوكس وديكون سوربي، لكنه ما زال على حاله مع الدكتور كرافن ومعي».

سأل السيد كرافن: «أين هو الآن؟».
أجابت السيدة مدلوك: «في الحديقة».

A few days later he was back in Yorkshire. He began to feel happier, but he did not know why. During the journey he thought a great deal about Colin and about Mrs Sowerby's letter. He wondered why she had written to him. He did not know her very well, but he knew that she was a kind woman and a good mother. What was so important? Then he remembered what his wife had said while he was sleeping in the quiet garden in Italy.

As soon as he reached Misselthwaite Manor, he saw Mrs Medlock. His first question was: 'How is Colin, Mrs Medlock?'.

'Well, Mr Craven', she answered slowly, 'he's — he's not the same'.

'Is he still sick?' Mr Craven asked.

'Well — we don't know', Mrs Medlock answered.

'Why not?'
'Well — he's getting fatter, but he doesn't eat anything. He seems to be happier, and he even laughs with Mary Lennox and Dickon Sowerby. But he's the same as ever with Dr Craven and me'.

'Where is he now?' Mr Craven asked.
'In the garden', Mrs Medlock answered.

صاح السيد كرافن: «في الحديقة! في الحديقة!» تلك هي الكلمات التي قالتها له زوجته في نومه.

خرج إلى الحدائق. سار ببطء لأنه كان يفكر في العشر سنوات التي مرت منذ وفاة زوجته. تساءل لماذا يعود إلى حديقتها بعد سنوات كثيرة. وحين وصل إلى المكان حيث خبأ المفتاح، توقف وفكر.

«يا للغرابة، أستطيع أن أسمع أصوات أطفال، بالرغم من أن أحداً لم يدخل الحديقة منذ عشر سنوات».

أصبحت الأصوات أكثر وضوحاً. كانوا يضحكون. وفجأة أتى ولد عبر الباب. كان يركض بسرعة حتى أنه كاد يوقع السيد كرافن. كان ولداً طويل القامة، وسيم الطلعة، ذا شعر داكن وعينين واسعتين. عرف السيد كرافن فوراً من هو الصبي!

«من؟ ... ماذا؟ ... من؟».

كانت ماري واقفة بالقرب من كولن، فسمعته يقول: «أبي، أنا كولن. هل يمكنك أن تصدق ذلك؟».

لم يستطع السيد كرافن إلا أن يقول بهدوء: «في الحديقة! في الحديقة!».

قال كولن: «أجل، أنا أفضل بسبب الحديقة. الحديقة

'In the garden!' Mr Craven cried. 'In the garden!' Those were the words which his wife had said to him in his sleep.

He went out into the gardens. He walked slowly, because he was thinking about the ten years since his wife's death. He wondered why he was going back to her garden after so many years. When he got to the place where he had hidden the key, he stopped.

'How strange', he thought. 'I can hear children's voices, and yet no one has been inside this garden for ten years'.

The sounds grew clearer. They were laughing. Suddenly a boy came through the door. He was running so fast that he almost made Mr Craven fall over. He was a tall, good-looking boy with dark hair and big eyes. Mr Craven knew at once who he was.

'Who? — What? — Who?' he cried.

Mary was standing near Colin, and she heard him say: 'Father, I'm Colin. Can you believe it?'.

Mr Craven could only say quietly: 'In the garden! In the garden!'.

'Yes', said Colin. 'I'm better because of the garden. The garden and Mary and Dickon and

وماري وديكون وحيواناته جعلوني أفضل. لا أحد يعلم أني أفضل. لقد بقي هذا سراً أردت أن تعرفه أنت أولاً».

كان السيد كرافن سعيداً حتى أنه عجز عن الكلام.

سأله كولن: «ألست سعيداً يا أبي؟ ألست سعيداً؟ سوف أعيش دائماً وإلى الأبد».

وضع السيد كرافن يديه على كتفي كولن ونظر إليه بتمعن وأخيراً قال: «خذني إلى الحديقة يا بني وأخبرني كل شيء عنها».

كانت الحديقة في غاية الجمال في أواخر الصيف. نظر السيد كرافن إلى كل شيء. ثم قال ببطء:

«اعتقدت أنها ستكون ميتة».

قال كولن: «وكذلك فعلت ماري. لكنها عادت إلى الحياة».

جلسوا تحت شجرة، وحكى كولن حكاية الحديقة السرية ضاحكين بمرح من أبي الحناء ومن وذرستاف والحديقة والسر.

وأخيراً قال كولن: «لن يعود الأمر سراً بعد الآن. سيخاف الخدم كثيراً حين يرونني، لكنني لن أجلس ثانية في الكرسي ذي العجلات. سأمشي عائداً إلى البيت معك يا أبي».

his animals made me better. No one knows that I am better. It has been a secret. I wanted you to know first'.

Mr Craven was so happy that he could not speak.

'Aren't you glad, father?' Colin asked him. 'Aren't you glad? I'm going to live for ever and ever!'.

Mr Craven put his hands on Colin's shoulders and looked at him hard. At last he said: 'Take me into the garden, my boy, and tell me all about it'.

The garden was very beautiful in the late summer. Mr Craven looked at everything.

'I thought that it would be dead', he said slowly.

'So did Mary', said Colin. 'But it has come alive!'.

They all sat under a tree, and Colin told the story of the secret garden. They laughed happily about the robin, and Ben Weatherstaff, and the garden and the secret.

At last Colin said: 'It will not be a secret any more. The servants will be very frightened when they see me, but I am never going to sit in that wheelchair again. I shall walk back to the house with you, father'.

الحديقة السرية

تأليف

فرنسيس هودجسون بيرنيت

عربي - إنكليزي

دار البحار